เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตี้ยม

**THE BORDER CONSORTIUM**

12/5 ถนนคอนแวนต์ สีลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟ็กซ์ 02-266-5376

12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376
E-mail: sc-l@theborderconsortium.org

**Date: _____**

**To: _____(Company)**

**_____(Address)**

**_____**

# INVITATION TO TENDER

## SOYA BEAN COOKING OIL TENDER 2016-5

### Soya Bean Cooking Oil for delivery from mid March to end of April 2016
### For Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province

The Border Consortium (TBC), the "**Buyer**", invites your, the "**Seller's**", firm offer for the supply of **Soya Bean Cooking Oil**, in accordance with the following conditions:

- **Quality**: The minimum quality of the soya bean cooking oil to be delivered by the **Seller** is:

  1. 100% Refined Soya Bean Cooking Oil. The cooking oil must meet the Ministry of Industry's UDC (มอก.) Standard.

  2. The manufacturer of soya bean oil must conduct a laboratory analysis for each lot of soya bean oil manufactured to verify that the quality of the soya bean oil complies with the standard. The **Seller** must provide the Certificate of Analysis (COA) to the **Buyer** for every lot of soya bean oil delivered by the **Seller** ***(a copy of the COA must be faxed to TBC Bangkok for every lot of oil delivered)***.

  3. The soya bean oil must be the same quality and brand as the cooking oil sample that the **Seller** will submit with this tender.

- **Quantity**: Approximately **11,016 Litres** net for **Don Yang** refugee camp. In some rare case, the **Buyer** reserves the right to award partial contract to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.

- **Sample**: A sample of two litres must be supplied in two clearly-labelled plastic bottles (one litre per bottle) with the tender, otherwise the offer will not be considered valid. The sample must have the brand label with the มอก. and อย.ผม. numbers of the factory producing the oil marked on the bottle.

- **Origin**: The **seller** is prohibited from supplying soya bean cooking oil obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan or Libya.

- **Packing**: to be packed in **tins containing the net volume of not less than 18 Litres** (net volume means the volume of soya bean cooking oil only, excluding tin weight). The packaging shall remain the property of the **buyer**.

  Each tin of cooking oil must have a printed label specifying the name and the brand of the product, the name and address of manufacturer, manufacture date and/or expiry date, the net volume of oil, the Food and Drug Administration's approval number, and the Industry Standard's approval number. The cooking oil produced by approved manufacturers should already have these details printed on the tins.

- **Marking**: None.

- **Quote**: DDP (Delivered Duty Paid) Price should be quoted in Thai baht per litre net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

  **Price Validity:** The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case the **Buyer** has to order more, the price(s) offered must be maintained for any possible increase of up to **10% of the contracted total quantity.** The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

***** <u>Remarks</u> (Important):***

1) ***Please see the "Attachment to the Invitation to Tender" for details, conditions, and procedure of this tender.***

2) ***This tender is for the rainy season stockpile meaning the delivery must be completed before the start of the rainy season. Please be aware of delivery period and conditions specified in the "Delivery Schedule" and the "Attachment to the Invitation to Tender".***

คำแปล

# หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา

## การประกวดราคาน้ำมันถั่วเหลือง เลขที่ 2016-5

### น้ำมันถั่วเหลืองสำหรับการการจัดส่ง ตั้งแต่กลางเดือนมีนาคม ถึงสิ้นเดือนเมษายน 2557
### พื้นที่พักพิงชั่วคราวต้นยาง จังหวัดกาญจนบุรี

องค์การ เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตี้ยม (TBC), **ผู้ซื้อ**, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น "**ผู้ขาย**" เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่ง**น้ำมันถั่วเหลือง** ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

- **คุณภาพ**: คุณภาพขั้นต่ำของน้ำมันถั่วเหลืองที่**ผู้ขาย**จะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:
  1. น้ำมันถั่วเหลืองบริสุทธิ์ 100% น้ำมันถั่วเหลืองจะต้องมีคุณภาพตามมาตรฐานอุตสาหกรรม (มอก.) ที่กระทรวงอุตสาหกรรมกำหนดไว้

  2. ผู้ผลิตน้ำมันถั่วเหลืองจะต้องทำการตรวจวิเคราะห์คุณภาพน้ำมันถั่วเหลืองที่ผลิตทุกๆล็อต/ครั้งการผลิต เพื่อพิสูจน์ว่าน้ำมันถั่วเหลืองที่ผลิตมีคุณภาพตามมาตรฐาน โดย**ผู้ขาย**จะต้องจัดส่งเอกสารวิเคราะห์คุณภาพน้ำมัน (Certificate of Analysis หรือ COA) ของน้ำมันถั่วเหลือง ให้กับ**ผู้ซื้อ**ในทุกครั้งของการจัดส่งน้ำมัน (ให้**ผู้ขาย**ส่งแฟกซ์สำเนาใบวิเคราะห์คุณภาพน้ำมันที่ออกโดยห้องแล็บวิเคราะห์ของโรงงานผู้ผลิต มาที่สำนักงานทีบีซี กรุงเทพ สำหรับการจัดส่งน้ำมันทุกครั้ง)

  3. คุณภาพของน้ำมันถั่วเหลืองจะต้องเป็นคุณภาพและตราผลิตภัณฑ์เดียวกับตัวอย่างน้ำมันถั่วเหลืองที่ได้ยื่นพร้อมกับใบเสนอราคาประกวดราคาครั้งนี้

- **ปริมาณ**: **ปริมาณสุทธิโดยประมาณ 11,016 ลิตร** สำหรับ**พื้นที่พักพิงชั่วคราวต้นยาง** **ผู้ซื้อ**ขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแยกแต่ละปลายทางพื้นที่พักพิงชั่วคราวให้แก่**ผู้ขาย**ต่างรายกัน หรือในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักคือการออกสัญญาแบ่งให้**ผู้ขาย**มากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริงอาจจะต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน **กำหนดการส่งมอบ** (Delivery Schedule) ที่แนบมา **ตัวอย่าง**: **ผู้ขาย**จะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประกวดราคา จำนวน 1 ตัวอย่าง เป็นน้ำมันถั่วเหลือง จำนวน 2 ลิตร (บรรจุขวดละ 1 ลิตร) พร้อมทั้งติดฉลากชื่อ**ผู้ขาย**และรายละเอียดให้ชัดเจน มิฉะนั้นการยื่นประกวดราคาของ**ผู้ขาย**จะถือเป็นโมฆะ

- **แหล่งที่มา**: **ผู้ขาย**จะ**ต้องไม่**ส่งน้ำมันถั่วเหลืองที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ซูดาน หรือ ลิเบีย

- **การบรรจุ**: **น้ำมันถั่วเหลือง**จะต้องบรรจุใน**ปี๊บโลหะ**บรรจุน้ำมันจำนวน 18 **ลิตร** (ปริมาตรสุทธิ หมายถึง ปริมาตรของน้ำมันที่บรรจุเท่านั้น โดยไม่รวมน้ำหนักของภาชนะบรรจุ) ปี๊บบรรจุนี้ถือเป็นทรัพย์สินของ**ผู้ซื้อ**

  แต่ละปี๊บจะต้องมีฉลากระบุชื่อ, ตราผลิตภัณฑ์, ชื่อที่อยู่โรงงานผู้ผลิต, วันที่ผลิต และ/หรือ วันที่หมดอายุ, ปริมาตรสุทธิของน้ำมัน, เลขที่ อย., และ เลขที่ มอก. โดยทั่วไปน้ำมันที่ผลิตโดยผู้ผลิตที่ได้รับอนุญาต จะมีข้อความต่างๆข้างต้นนี้แสดงอยู่ปี๊บบรรจุน้ำมันอยู่แล้ว

- **การทำเครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์** : ไม่มี

- **ราคา**: DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว) จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อ **ลิตร** สำหรับส่งสินค้า ตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมาจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษี อากร ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคา**ผู้ขาย**จะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

  **การยืนราคา**: ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยืนราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยืนราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลง ปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสาร**กำหนดการส่งมอบ** (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะสัญญาหากทาง**ผู้ซื้อ**มีความจำเป็นต้องเพิ่มปริมาณการสั่งซื้อ **ผู้ขาย**จะต้องสามารถยืนราคาตามที่ยื่นเสนอมาสำหรับการสั่งซื้อเพิ่ม ได้ถึง 10% ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทาง**ผู้ซื้อ**จะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของ**ผู้ขาย**ที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

***<u>หมายเหตุ</u> (สำคัญ):***

1) ***กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ ใน "เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา"***

2) ***การประกวดราคาครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อซื้อสิ่งของเพื่อส่งเข้าไปในศูนย์อพยพ เพื่อเก็บไว้สำหรับการอุปโภค/บริโภคในช่วง ฤดูฝน หมายความว่า ผู้ขายจะต้องดำเนินการจัดส่งให้เสร็จสิ้นก่อนที่ฤดูฝนจะเริ่มต้นขึ้นเนื่องจากสภาพเส้นทางไม่สามารถขนส่งสิ่งของได้ในช่วงฤดูฝน โปรดอ่านรายละเอียดเกี่ยวกับช่วงเวลาและเงื่อนไขการจัดส่งที่ระบุไว้ใน Delivery Schedule และใน Attachment to the Invitation to Tender***

# THE BORDER CONSORTIUM

## Delivery Schedule
กำหนดการส่งมอบสินค้า

**Tender 2016-5**
การประกวดราคาเลขที่ 2016-5

**For Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province**
สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราว ดันยาง จังหวัดกาญจนบุรี

**Commodity สินค้า** — **Soya Bean Cooking Oil** น้ำมันถั่วเหลือง

**Delivery Period**
กำหนดการส่งของ:
**To deliver during 16 March to 30 April 2016 (approximately), or upon**
ให้จัดส่งในช่วงระหว่างวันที่ 16 มีนาคม ถึง 30 เมษายน 2559 (โดยประมาณ) หรือ
**instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule.**
ให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นให้มีการเปลี่ยนแปลงการส่ง

**Delivery Frequency**
ความถี่ในการจัดส่ง:
**To complete the whole delivery within one and a half month (mid March to end of April 2016 ) or as**
ต้องจัดส่งให้เสร็จภายในเวลา 1 เดือนครึ่ง (กลางเดือนมีนาคม ถึง สิ้นเดือนเมษายน 2559) หรือ จัดส่งตามกำหนดการที่ระบุใน
**specified in an Official Purchase Order(s) sent to the Seller after contract awarded.**
ใบสั่งซื้อ ซึ่งจะออกให้ผู้ขาย โดยสำนักงาน TBC ภาคสนาม หลังจากที่ตัดสินมอบสัญญาให้ผู้ขายแล้ว

**Quote Terms**
**เงื่อนไขการเสนอราคา:**
**DDP (Delivered Duty Paid)** ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ
ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ

**Quote Valid Until**
ราคาต้องยืนได้ถึงวันที่:
**31-May-16**
31 พฤษภาคม 2559

| Refugee Camp<br>พื้นที่พักพิงชั่วคราว | Arpproximate Distance<br>ระยะทางโดยประมาณ | Unit of Measure<br>หน่วยสินค้า | Approx. Q'ty/ month<br>จำนวนสั่งซื้อ/เดือน (ประมาณ) | Total Months<br>จำนวนเดือนที่ต้องส่งของ | Approx. Total Quantity<br>จำนวนสั่งซื้อ (ประมาณ) ทั้งหมด |
|---|---|---|---|---|---|
| **Don Yang**<br>ดันยาง | 45 km north-west from Sangklaburi<br>ไปทางตต.เฉียงเหนือ 45 กม. จากสังขละบุรี | Litre<br>ลิตร | **11,016** | **1.5** | **11,016** |

**Remarks หมายเหตุ:**
The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible increase in TBC ordering quantity of up to 10% of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity. จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้เคียงที่สุด โดยคำนวนมาจากการคาดหมายจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค/การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้าง ขึ้นอยู่กับการเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินผลประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับ ใบสั่งซื้อสินค้า ออกโดยสำนักงานทีบีซีภาคสนาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟ็กซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยืนราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของทีบีบีซีเพิ่มขึ้นไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในส่ญญาได้ถึง 10 เปอรเซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

# The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตี้ยม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: sc-l@theborderconsortium.org

12/5 ถนนคอนแวนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟ็กซ์ (66-2) 266-5376


## Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

| | | |
|---|---|---|
| **TBC Tender Number** | **2016-5** | เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี |
| **Bid & Sample to be submitted before** | **12:00 noon, Monday 16 February 2016** | กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่ |

| | | |
|---|---|---|
| **Company Name** | | บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาราคา |
| **Address** | | ที่อยู่ |
| **Telephone & Fax** | | โทร./แฟกซ์ |
| **Email** | | อีเมลล์ |
| **Contact Person/Position** | | ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง |

| | | |
|---|---|---|
| **Product** | **100% Refined Soya Bean Cooking Oil น้ำมันถั่วเหลือง** | สินค้า |
| **Packaging** | 18 litre tin | การบรรจุหีบห่อ |
| **Marking** | None | ตรา หรือ เครื่องหมาย |

| | | |
|---|---|---|
| **Destination 1** | **Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province** | ปลายทาง 1 |
| Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes) | Litres | หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน) |
| Total Number of Units | **11,016** | หน่วย รวมทั้งสิ้น |
| Price per Unit (Baht) DDP[1] | | ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี [1] |
| Total Cost (Baht) DDP[1] | | ราคารวม (บาท) ดีดีพี [1] |

| | | |
|---|---|---|
| **Destination 2** | | ปลายทาง 2 |
| Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes) | Litres | หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน) |
| Total Number of Units | | หน่วย รวมทั้งสิ้น |
| Price per Unit (Baht) DDP[1] | | ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี [1] |
| Total Cost (Baht) DDP[1] | | ราคารวม (บาท) ดีดีพี [1] |

| | | |
|---|---|---|
| **Quote valid until** | 31-May-2016 | ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่ |
| **Terms of Payment** | Within one month after receiving completed invoice and delivery documents | เงื่อนไขการชำระเงิน |
| **Time needed to prepare for delivery** | | ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน) |

| | | |
|---|---|---|
| **Signature of Company Representative with Company Seal** | | ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท |
| **Date** | | วันที่ |

1 DDP per INCOTERMS 2000. Price quoted includes delivery, packaging, marking and any taxes.
ดีดีพี จากหนังสือ "INCOTERMS 2000", คือราคารวมค่าขนส่ง บรรจุหีบห่อ สัญญาลักษณ์หรือตรา และ ภาษีต่าง ๆ แล้ว

**Important Information** ข้อมูลสำคัญ

* **Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender**
  รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคาราคา ให้ดูที่ หนังสือเชื้อเชิญประกวดราคาราคาและตารางการส่งมอบ
* **Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.**
  ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
* **This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and email.**
  แบบประกวดราคาราคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง ส่งทางไปรษณีย์ และทาง อี-เมลล์
  **otherwise this bid will be considered invalid.**
  มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ
* **Please attach a copy of Company Registration to this form.**
  ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมซองประกวดราคานี้